

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«ЯРОСЛАВСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

ЯРОСЛАВСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

«УТВЕРЖДАЮ»



первый проректор ЯДС

иеромонах Агафангел (Шкуранков)

«28» июня 2024г.

Программа учебной дисциплины

Наименование дисциплины:

**Б1.О.Б.12.2 Иностранный язык в профессиональной
коммуникации (Английский)**

Рекомендуется для направления подготовки: «подготовка служителей и
религиозного персонала религиозных организаций».

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

Ст.преп. каф.гуманитарных дисциплин З. Г. Ковалева

Утверждено на заседании кафедры

Церковно-практических дисциплин

«20» июня 2024 г.

Протокол № 10

Зав. кафедрой



докт.ист.наук Чеканова Н.В.

1. Цели и задачи дисциплины:

1. Цель дисциплины — развитие и совершенствование знаний студентами английского языка, как средства профессиональной коммуникации: углубленное овладение богословской лексикой, развитие умений устной и письменной речи, понимание и перевод текстов богословского содержания, в том числе Евангелия, Псалтири, Деяний святых апостолов.

2. Задачи дисциплины:

- понимание студентами специфики богословской терминологии;
- грамотное использование богословской терминологии в профессиональном общении.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы (ОПОП):

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский)» относится к разделу «Современные иностранные языки» обязательной базовой части ОПОП.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине:

КОМПЕТЕНЦИИ		Индикаторы	Оценочные средства
ШИФР	ФОРМУЛИРОВКА		
ОПК-7	Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка ОПК-7.6. Способен работать с богословскими источниками на языке оригинала ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке	- проверка контрольных заданий по освоению лексики изучаемых текстов с помощью Word List: перевод текста, подготовка темы на базе содержания текста; - проверка краткого рассказа-жития о святом, небесном покровителе; - проверка контрольных работ по выполнению упражнений по изученной грамматике; - контроль чтения молитвы, фрагмента из учебного текста; - рецензирование и оценка диалогов и монологов на изучаемые темы курса; - обсуждение и рецензирование информации, найденной в сети Интернет
УК-4	Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном	УК-4.2. Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка.	- проверка письменных работ и оценка устных выступлений по определению главной мысли/идеи в содержании изучаемого материала; - контрольные работы по

	языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		составлению краткого изложения и адаптированного текста и пересказа его содержания
--	--	--	--

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		3	4
Контактная работа с преподавателем (всего)	72	36	36
В том числе:			
Лекции	8	4	4
Практические занятия (ПЗ)	64	32	32
Семинары (С)			
Самостоятельная работа (всего)	72	36	36
В том числе:			
Реферат			
Отработка звуков, совершенствование произносительных навыков, техники чтения.		4	4
Выполнение домашних заданий		6	6
Глоссарий (Составление)		2	2
Самостоятельная консультация по грамматике с помощью Grammar list		8	8
Самостоятельное овладение лексикой темы с помощью Word list.. Аннотирование текста		4	4
Составление писем, коротких рассказов на английском языке		4	4
Перевод текстов богословского содержания		8	8
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)			зачет
Общая трудоемкость часов/зачетных единиц	144 4	72	72

5. Содержание дисциплины

5.1 Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Содержание разделов дисциплины
1	Введение в дисциплину	Происхождение английского языка. Родственные языки. Лексика как исходная точка языкового материала в коммуникативно-речевом развитии. Словопроизводство, словосложение.
2	Святитель Димитрий Ростовский	Семантизация лексики текста урока. Прослушивание, литературный перевод текста,

		определение основных периодов в жизни святого. Этимология – понятие. Устное высказывание по теме «Жизнь и деятельность святителя Димитрия». Грамматика: Числительные, Пассивный залог, Неправильные глаголы. Правила чтения.
3	Русская православная церковь	Семантизация лексики текста урока. Фонетические упражнения. Закрепление новой лексики в грамматическом материале «Структура английского предложения». Прослушивание, изучающее чтение, перевод текста. Определение главных периодов в истории РПЦ. Выделение Богословской лексики. Устное высказывание по содержанию текста. Фонетика. Чтение молитвы «To the Holy Spirit!»
4	Организация и Верховная власть Русской Православной Церкви	Семантизация лексики текста урока. Изучающее чтение содержания текста с целью полного понимания и получения необходимых сведений. Совершенствование умения владеть богословской лексикой при переводе текста профессионального содержания. Перевод текста. Фонетика, чтение The Holy Gospel According To St.John.
5	Фонетика	Основное отличие американского произношения от английского. О некоторых особенностях чтения молитв на английском языке. Местоимения «высокого стиля». Архаические формы глагола to be. Фонетика, чтение The Holy Gospel According To St.John.
6	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами	О некоторых особенностях английского текста Библии. Инверсия. Использование богословской терминологии в переводе богословских текстов: Евангелие, Деяния Святых Апостолов. Перевод текста Matthew (4:1-7). Найти в тексте Инверсию, слова редкие, устаревшие, библеизмы.
7	Основание русской духовной миссии в Иерусалиме	Семантизация лексики урока с акцентом на богословскую терминологию. Прослушивание, перевод текста, изучающее чтение текста с целью выделить основные факты, обобщить информацию. Лексико-грамматический анализ текста. Письменная речь в профессиональной коммуникации. Оформление и составление делового письма в англоязычную страну об основании русской духовной миссии в Иерусалиме. Фонетика. Чтение The Nicene Creed.
8	Великий Пост	Семантизация лексики урока. Закрепление лексики в грамматическом материале: Indefinite Tenses, Present Perfect, Past Perfect. Изучающее чтение текста с целью определения основных периодов Великого поста. Лексико-грамматический анализ текста. Составление пастырского совета прихожанам на дни Великого поста на английском языке. Фонетика. Чтение Paschal Hymn To The Theotokos.
9	Десятое Евангелие от Марка, читаемое на страстной седмице Великого поста. Mark (15:43-47)	Семантизация лексики. Прослушивание и перевод текста. Некоторые лексические и грамматические особенности английского и русского текстов. Грамматика. Предложные глаголы. Виды

		придаточных предложений. Грамматический анализ текста. Фонетика. Чтение текста урока. Устное изложение содержания текста.
10	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами из послания св. апостола Павла к Галатам.	Семантизация лексики урока. Развитие навыков перевода текста из Деяний апостолов с английского языка на русский с помощью словаря Word list. Грамматика. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. Составление письменного пересказа содержания текста в косвенной речи. Фонетика. Чтение текста урока.
11	Монашеская жизнь в древней Руси	Семантизация лексики текста урока. Прослушивание и перевод текста богословского содержания. Изучающее чтение с целью определения основных периодов зарождения и распространения монашества на Руси. Лексико-грамматический анализ текста. Устное высказывание по теме: «Какой путь монашеской жизни предпочтительнее и почему?». Фонетика: чтение «Библейские идиомы». Творческая работа. Составление и оформление повествования о жизни архиепископа Ростовского и Ярославского Михея (Хархарова), как представителя монашества в современной России.
12	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами. Откровение Иоанна Богослова.	Семантизация лексики урока. Совершенствование понимания и перевода с английского языка на русский богословского текста, с лексико-грамматическими архаизмами. Перевод текст «Откровение Иоанна Богослова» (1:1-5)
13	Единство Церкви	Семантизация лексики урока. Прослушивание и перевод текста. Изучающее чтение с целью понимания главной мысли излагаемого. Анализ грамматических и лексических средств текста. Использование богословской лексики в устной и письменной речи. (Творческая работа) Реферат. «Христос – Глава Церкви, ее основание и краеугольный камень» на основании содержания текста. Фонетика. Чтение фрагмента из текста.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

Учебная дисциплина «Иностранный язык (английский) в профессиональной коммуникации» предполагает изучение фонетики, грамматики и лексики параллельно. Поэтому планирование представлено не по разделам, а по учебным темам.

Количество часов					
№	Наименование раздела дисциплины	Лекции	Практич. занятия	Самост. работа студент.	Всего часов
3 семестр					
1	Введение в дисциплину	2		2	4
1.1	Тема (лекция). Происхождение английского языка. Родственные языки. Лексика, как исходная точка языкового материала в	2		2	4

	коммуникативно-речевого развития. Словопроизводство. Словосложение.				
2	Святитель Димитрий Ростовский		6	6	12
2.1	Тема (практич. занятие). Святитель Димитрий Ростовский (St.Dimitry the Metropolitan of Rostov Veliky). Семантизация лексики текста. Обработка произношения слов. Прослушивание и литературный перевод текста. Эпипоэзия – понятие. Найти в тексте однокоренные слова, выделить церковную лексику.		2	2	4
2.2	Тема (практич. занятие). Изучающее чтение текста урока с целью определения основных периодов в жизни Святителя Димитрия Ростовского. Лексический анализ текста: синонимы, ключевые слова, фразы. Развитие умений адаптивного чтения. Фонетика. О некоторых особенностях чтения молитв на английском языке. Местоимения «высокого стиля». Чтение молитвы «To the Holy Spirit!»		2	2	4
2.3	Тема (практич. занятие). Грамматика. Числительные, неправильные глаголы. Глагол to be. Пассивный залог. Грамматический анализ текста. Развитие устной речи. Устное высказывание по теме: «Жизнь и деятельность святителя Димитрия Ростовского». Фонетика: Учение молитвы «To the Holy Spirit!»		2	2	4
3	Русская православная церковь		6	6	12
3.1	Тема (практич. занятие). Русская православная церковь. (The Russian Orthodox Church). Семантизация лексики текста. Обработка произношения слов с акцентом на правильном произношении имен собственных и географических названий. Закрепление новой лексики на грамматическом материале «Структура английского предложения». Прослушивание, изучающее чтение и перевод текста. Выделение богословской лексики. Глоссарий. Фонетика, Чтение The Holy Gospel According To St.John.		2	2	4
3.2	Тема (практич. занятие). Лексический анализ текста: синонимы, антонимы, пересказ, ключевые слова. Грамматический анализ текста. Найти в тексте глаголы в пассивном залоге и употребить их во временах группы Indefinite. Фонетика: чтение The Holy Gospel According To St.John.		2	2	4

3.3	Тема (практич. занятие). Дополнительный просмотр текста урока с целью определения главных периодов в истории РПЦ. Совершенствование коммуникативных умений: планирование, устное высказывание по содержанию текста. Фонетика. Чтение абзаца из текста урока. Совершенствование произносительных и ритмико-интонационных навыков.		2	2	4
4	Организация и Верховная власть Русской Православной Церкви		2	2	4
4.1	Тема (практич.занятие). Организация верховной власти русской православной церкви. Organisation end Supreme Russian Orthodox Church Authority. Совершенствование умения владеть богословской лексикой при переводе текста профессионального содержания. Грамматика. Времена группы Continuous		2	2	4
5	Фонетика	2		2	4
5.1	Тема (лекция). Основное отличие американского произношения от английского. О некоторых особенностях чтения молитв на английском языке. Местоимения «высокого стиля». Архаические формы глагола to be. Чтение The Holy Gospel According To St.John.	2		2	4
6	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами	2		2	4
6.1	Тема (лекция). О некоторых особенностях английского текста Библии. Инверсия. Лексические и грамматические архаизмы. Слова редкие, устаревшие, библеизмы. Развитие умений использования богословской терминологии в переводе богословских текстов: Евангелие, Деяния Святых Апостолов. Перевод текста Matthew (4:1-11). Евангелие от Матфея (4:1-11)	2		2	4
7	Основание русской духовной миссии в Иерусалиме	2	4	6	12
7.1	Тема (лекция). Императорское православное палестинское общество Imperial Orthodox Palestinian Society Деятельность общества на Ближнем Востоке – Создание паломнических центров, подворий для россиян. Текст «Основание русской духовной миссии в Иерусалиме», (The Founding of the Russian Church Mission). Семантизация лексики текста, отработка произношения слов. Прослушивание, изучающее чтение текста с целью выделить основные факты, обобщить информацию.	2		2	4

	Выделение богословской лексики. Глосарий.				
7.2	Тема (практич. занятие). Лексический анализ текста: синонимы, антонимы, перифраз, ключевые слова, фразы, адаптация. Грамматика. Структура английского предложения. Времена группы Perfect.		2	2	4
7.3	Тема (практич. занятие). Письменная речь в профессиональной коммуникации. Оформление и составление делового письма об основании русской духовной миссии в Иерусалиме в англоязычную страну (священнику, приходу, в епархию). Грамматика. Пассивный залог, фонетика. Чтение The Nicene Creed (1-2)		2	2	4
4 семестр					
8	Великий Пост		10	10	20
8.1	Тема (практич. занятие). Текст Великий пост. The Great Fast. Семантизация лексики текста. Отработка произношения слов с акцентом на правильное произношение имен собственных. Грамматика. Тренировочные упражнения на закрепление лексики в грамматическом материале Indefinite Tenses, Present Perfect, Past Perfect.		2	2	4
8.2	Тема (практич. занятие). Прослушивание и перевод текста The Great Fast. Совершенствование навыков изучающего чтения с целью полного понимания текста. Определение основных периодов Великого поста. Лексический анализ текста. Выделение богословской лексики, ключевых слов, фраз, фонетика. Чтение молитвы «Paschal Hymn To The Theotokos».		2	2	4
8.3	Тема (практич. занятие). Грамматика. Модальные глаголы. Пассивный залог. Формирование грамматических навыков как одного из высоких компонентов речевых умений: говорения, чтения, письма. Найти в тексте урока глаголы в пассивном залоге и употребить их во временах группы Indefinite. Грамматический анализ текста, фонетика, чтение молитвы Paschal Hymn To The Theotokos.		2	2	4
8.4	Тема (практич. занятие). Монологическая речь. Развитие умений устного высказывания с элементами обсуждения. Что значит соблюдать Великий пост? Что ты можешь добавить? Как ты соблюдаешь Великий пост? Фонетика. Чтение The Nicene Creed (1-5). Грамматика. Структура английского предло-		2	2	4

	жения.				
8.5	Тема (практич. занятие). Творческая работа. Развитие умений писать деловое письмо, обращение в рамках профессиональной коммуникации. Письменная речь как один из главных способов в профессиональном общении. Составление пастырского совета прихожанам на дни Великого поста на английском языке. Фонетика. Чтение The Nicene Creed (1-7).		2	2	4
9	Десятое Евангелие от Марка, читаемое на страстной седмице Великого поста. Mark (15:43-47)		6	6	12
9.1	Тема (практич. занятие). Текст The Tenth Gospel According To St. Mark (Mk. 15:43-47). Десятое Евангелие от Марка, читаемое на страстной седмице Великого поста. Семантизация лексики текста. Отработка произношения слов. Прослушивание и перевод текста. Лексический анализ текста. Некоторые лексические и грамматические особенности английского и русского текстов. Фонетика. Чтение The Nicene Creed (1-7).		2	2	4
9.2	Тема (практич. занятие). Грамматика. Виды придаточных предложений. Предложные глаголы. Времена группы Continuous. Грамматический анализ текста. Найти и определить в тексте виды придаточных предложений. Найти в тексте предложные глаголы. Найти в тексте глаголы во времени Continuous и определить грамматическую структуру.		2	2	4
9.3	Тема (практич. занятие). Монологическая речь. Развитие умений самостоятельной подготовки устного изложения содержания текста урока. Фонетика. Совершенствование произносительных и ритмико-интонационных навыков чтения. Чтение текста урока.		2	2	4
10	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами из послания св. апостола Павла к Галатам.		6	6	12
10.1	Тема (практич. занятие). Текст From St. Paul's Epistle to the Galatians (3:23:29) Из послания св. апостола Павла к Галатам. Семантизация лексики урока. Отработка произношения слов. Прослушивание и перевод текста. Выделение богословской лексики. Развитие навыков перевода текста из Деяний апостолов с английского языка на русский с помощью словаря (Word list).		2	2	4
10.2	Тема (практич. занятие). Грамматика. Прямая и косвенная речь. Present, Past Indefinite,				

	Present, Past Perfect. Согласование времен. Грамматический анализ текста.		2	2	4
10.3	Тема (практич. занятие). Развитие письменной речи как одного из главных способов в профессиональной коммуникации. Составление письменного пересказа содержания текста в косвенной речи. Фонетика. Совершенствование произносительных и ритмико-интонационных навыков чтения. Чтение текста урока.		2	2	4
11	Монашеская жизнь в древней Руси		14	14	28
11.1	Тема (практич. занятие). Текст The Monastic life in Ancient Rus. (Монашеская жизнь в древней Руси). Семантизация лексики текста. Отработка произношения слов. Прослушивание и перевод текста богословского содержания. Изучающее чтение с целью определения основных периодов зарождения и распространения монашества на Руси. Фонетика: чтение «Библийские идиомы».		2	2	4
11.2	Тема (практич. занятие). Вторичный просмотр текста урока с целью выделения богословской лексики, определение ключевых фраз, предложений, несущих основную смысловую нагрузку в содержании текста. Выделение богословской лексики. Глоссарий. Лексический анализ текста. Фонетика: чтение «Библийские идиомы».		2	2	4
11.3	Тема (практич. занятие). Совершенствование монологической речи. Высказывание на основе содержания текста: «Монашеский путь, предложенный прп. Антонием». Грамматика: Времена группы Perfect. Фонетика. Чтение The Nicene Creed (8-9).		2	2	4
11.4	Тема (практич. занятие). Совершенствование монологической речи. Высказывание на основе содержания текста: «Монашеский путь, предложенный прп. Феодосием». Грамматика Past Indefinite, Present Perfect. Фонетика. Чтение The Nicene Creed (10-12).		2	2	4
11.5	Тема (практич. занятие). Развитие умений обобщать полученную информацию. Сделать письменное сообщение на основании содержания текста по теме: «Два пути монашеской жизни. Какой путь предпочтительнее. Почему?»		2	2	4
11.6	Тема (практич. занятие). Творческая работа. Реферат. Монашество в современной России. Составление рассказа о монашестве в России в наши дни на примере жизни архиепископа Ростовского и Ярославского Михея (Хархарова), архимандрита Кирилла (Павлова) с ис-		2	2	4

	пользованием в повествовании жития библейской идиомы. Man shall not live by bread alone. Подбор текстового и лексического материала. Составление текста реферата на русском языке.				
11.7	Тема (практич. занятие). Овладение умений письменного перевода богословского текста с русского языка на английский. Оформление реферата. Фонетика. Чтение The Nicene Creed (9-12).		2	2	4
12	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами. Откровение Иоанна Богослова.		2	2	4
12.1	Тема (практич. занятие). Совершенствование понимания и перевода с английского языка на русский богословских текстов с архаичными, устаревшими, библейскими словами и грамматическими формами. Текст «Откровение Иоанна Богослова» (1:1-51). Перевести текст. Найти архаичные слова, глаголы с архаичными окончаниями. Фонетика. Чтение «Десять заповедей Божиих».		2	2	4
13	Единство Церкви		8	8	16
13.1	Тема (практич. занятие). Текст «Единство церкви». (Unity of the Church). Семантизация лексики урока. Отработка произношения слов. Прослушивание и перевод текста. Выделение богословской лексики. Глоссарий. Изучающее чтение с целью понимания главной мысли излагаемого. Грамматический анализ текста. Найти в тексте глаголы во времени Perfect, определить грамматическую структуру. Фонетика. Чтение «Десять заповедей Божиих».		2	2	4
13.2	Тема (практич. занятие). Работа над содержанием текста. Найти предложения в которых говорится что: 1) Христос является главой и объединяющей силой Церкви; 2) Христос - глава Церкви, ее основание и краеугольный камень. Сделать устное высказывание. Грамматика. Найти в тексте глаголы в пассивном залоге и употребить их во временах группы Indefinite. Фонетика. Чтение «Десять заповедей Божиих».		2	2	4
13.3	Тема (практич. занятие). Работа над содержанием текста. Найти в тексте предложения, в которых говорится что: 1) Единение человека с Богом невозможно				

	без участия Святого Духа; 2) Само существование Церкви зависит от сошествия Святого Духа и даров благодати, которые он приносит людям; 3) Смысл христианской жизни - в единении со Святой Троицей. Сделать устное высказывание, лексико-грамматический анализ текста. Найти глаголы с архаичными окончаниями. Фонетика. Чтение «Десять заповедей Божиих».		2	2	4
13.4	Тема (практич. занятие). Совершенствование творческих умений определения основной мысли в содержании богословского текста. Творческая работа. Реферат «Христос – Глава Церкви, ее основание и краеугольный камень» на основании содержания текста.		2	2	4
	Зачет				
	Всего	8	64	72	144

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам дисциплины

№ п/п	№ раздела дисциплины. Темы дисциплины.	Содержание разделов дисциплины
1	Введение в дисциплину Происхождение английского языка. Родственные языки. Лексика как исходная точка языкового материала в коммуникативно-речевом развитии. Словопроизводство, словосложение.	Повторить лекционный материал. Словосложение, Словопроизводство по учебнику Куликовой Г.Н. с. 441.
2	Святитель Димитрий Ростовский	Выучить слова урока с выделением богословской лексики. Найти в тексте одно-коренные слова по этимологическому принципу, повторить числительные, приготовить устное высказывание по теме: «Жизнь и деятельность святителя Димитрия Ростовского».
3	Русская православная церковь	Выучить новые слова с акцентом на богословскую лексику. Приготовить устное высказывание по содержанию текста. Грамматика. Повторить «Структура английского предложения», выполнить упр. VI с. 77, учебник Куликовой Г.Н. Приготовить чтение молитвы «To the Holy Spirit!»
4	Организация и Верховная власть Русской Православной Церкви	Перевести заданный фрагмент текста с использованием Word list.
5	Фонетика Основные отличия американского произношения от английского. Особенности чтения молитв на	Выучить местоимения «высокого стиля», запомнить архаические формы глагола to be. Приготовить чтение The Holy Gospel According To St. John.

	английском языке.	
6	Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами	Повторить материал «О некоторых особенностях английского текста Библии» по учебнику Куликовой Г.Н. с. 488
7	Основание русской духовной миссии в Иерусалиме	Сделать корректировку делового письма в плане лексико-грамматических ошибок. Закончить оформление работы. Приготовить чтение The Nicene Creed.
8	Великий Пост	Выучить слова темы урока с акцентом на богословскую лексику. Грамматика. Повторить времена Indefinite, Present, Past Perfect. Сделать корректировку «Пастырского совета прихожанам», закончить оформление работы. Приготовить чтение молитвы Paschal Hymn To The Theotokos.
9	Десятое Евангелие от Марка, читаемое на страстной седмице Великого поста Mark (15:43-47)	Выучить лексику урока. Найти в тексте предложные глаголы. Приготовить устное изложение содержания текста.
10	Из послания св. апостола Павла к Галатам	Освоить грамматический материал: «Прямая и косвенная речь», «Виды придаточных предложений». Сделать письменный пересказ текста урока в косвенной речи.
11	Монашеская жизнь в древней Руси	Выучить лексику урока, выделить и запомнить богословскую терминологию. Приготовить высказывание по теме: «Монашеский путь, предложенный прп. Антонием, прп. Феодосием». Какой путь предпочтительнее, почему? Фонетика: приготовить чтение «Библейские идиомы». Подобрать текстовый и лексический материал и составить повествование о жизни архиепископа Ростовского и Ярославского Михея (Хархарова), как представителя монашества в современной России.
12	Откровение Иоанна Богослова (1:1-5)	Перевести текст на русский язык. Найти лексико-грамматические архаизмы.
13	Единство Церкви	Выучить новую лексику, выделить и запомнить богословскую терминологию. Хорошо изучить содержание текста, выделить главные предложения, ключевые фразы. Составить план, а затем текст реферата по теме: «Христос – Глава Церкви, ее основание и краеугольный камень» на основе содержания текста.

6.2 Тематика курсовых работ (проектов): ПЛАНом НЕ ПРЕДУСМОТРЕНЫ

6.3. Примерная тематика рефератов (3-4 семестры)

1. What is important to know for people who want to fast.

2. Monastic life in modern Rus.
3. The archbishop of Yaroslavl and Rostov Veliky Mikhey (Harharov) the representative of the modern Russian monasticism.
4. Monastic life of the hieromonk Basil, the monk Ferapont, the monk Trofim of Optina.
5. Christ is the head of the Church, it's foundation and cornerstone.
6. The sign of the Cross in the life of the Orthodox believer.

**РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ – ДУХОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«ЯРОСЛАВСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

ЯРОСЛАВСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

«УТВЕРЖДАЮ»
иером. Агафангел (Шкуранков)

первый проректор ЯДС
иеромонах Агафангел (Шкуранков)
«28» июня 2024г.

Наименование дисциплины:
**Б1.О.Б.12.2 Иностранный язык в профессиональной
коммуникации (английский)**

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Разработчик:

Ст.преп. каф.гуманитарных дисциплин З.Г. Ковалева

Утверждено на заседании кафедры

Церковно-практических дисциплин

«20» июня 2024 г.

Протокол № 10

Зав. кафедрой



докт.ист.наук Чеканова Н.В.

7. Фонды оценочных средств

7.1. Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации обучающихся по дисциплине

Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля	Перечень компетенций (указать шифр)
Введение в дисциплину	Контрольная работа, устные выступления на практических занятиях, реферат, мультимедийная презентация, словарный диктант.	ОПК-7.4 ОПК-7.6 ОПК-7.7 УК-4.2
Святитель Димитрий Ростовский		
Русская православная церковь		
Организация и Верховная власть Русской Православной Церкви		
Фонетика		
Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами		
Основание русской духовной миссии в Иерусалиме		
Великий Пост		
Десятое Евангелие от Марка, читаемое на страстной седмице Великого поста. Mark (15:43-47)		
Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами из послания св. апостола Павла к Галатам.		
Монашеская жизнь в древней Руси		
Богословские тексты с лексико-грамматическими архаизмами. Откровение Иоанна Богослова.		
Единство Церкви		

Текущий контроль успеваемости студентов – одна из составляющих оценки качества освоения программы по учебной дисциплине «Иностранный язык в профессиональной коммуникации (английский)».

Основная задача текущего контроля в межсессионный период – повышение качества и прочности знаний студентов, приобретение и развитие навыков самостоятельной работы и навыков коммуникации в профессиональной сфере, повышение академической активности, обеспечение оперативного управления учебной деятельностью в течение семестра.

Текущий контроль стимулирует стремление студентов к систематической самостоятельной работе по изучению дисциплины.

7.1.1. Оценочные материалы для текущей аттестации

Примерные письменные задания на практических занятиях:

1. Перевод текста богословского содержания.
2. Составление повествования на заданную тему.
3. Составление пасторского совета прихожанам на дни Великого Поста.
4. Составление делового письма.
5. Работа над ошибками.

Тематика мультимедийных презентаций:

1. Святитель Димитрий Ростовский

2. О жизни архиепископа Ростовского и Ярославского Михея (Хархарова).
3. Основание русской духовной миссии в Иерусалиме.

Примерные задания контрольных работ:

1. Контрольные работы по усвоению учебного материала с использованием системы карточек, Grammar list.
2. Лексический анализ фрагмента текста.
3. Грамматический анализ фрагмента текста.

Оценка образовательных достижений студента в процессе текущего контроля:

Текущий контроль проводится в 3 семестре по итогам:

- 1) посещения лекций, участия в практических занятиях и дискуссиях, выполнения заданий для самостоятельной работы и контрольных работ, подготовки рефератов и творческих заданий, в том числе в форме мультимедийных презентаций;
- 2) проведения внутрисеместровых аттестаций на основе 5-тибалльной системы.

7.2. Фонд оценочных средств для проведения итоговой аттестации обучающихся по дисциплине

К итоговой аттестации/ зачету допускается студент, который посетил не менее 75% аудиторных часов (лекций и практических занятий) на протяжении 3-4 семестров, проявил активное участие в практических занятиях и должное владение предметным материалом.

Примеры формулировки вопросов к зачету:

1. Чтение фонетико-орфографических упражнений и интонационных текстов.
2. Чтение молитв, включенных в учебную программу.
3. Чтение фрагмента из учебного текста.
4. Структура английского предложения. Три главных условия построения повествовательного, вопросительного, отрицательного предложения. Примеры.
5. Времена группы Indefinite.
6. Времена группы Continuous.
7. Времена группы Perfect.
8. Пассивный залог.
9. Согласование времен.
10. Виды придаточных предложений.
11. Прямая и косвенная речь.
12. Сделать грамматический анализ фрагмента из текста.
13. Составить план пересказа текста на английском (русском) языке.
14. Составить короткий рассказ на заданную тему.
15. Выделить в учебном тексте богословскую терминологию.

Критерии формирования оценки образовательных достижений студента на зачете

На зачетном занятии уровень подготовки студента оценивается следующим образом:

«Зачтено» - выставляется студенту, который:

- знает особенности фонетики изучаемого иностранного языка; правила чтения; особенности чтения молитв; грамматику изучаемого языка; базовую лексику основного и богословского аспектов; современные информационные технологии, используемые в образовании; правила речевого этикета.
- умеет работать со словарем, с персональным компьютером и др. средствами получения информации на иностранном языке; оперировать богословской терминологией в рамках профессионального общения;
- владеет грамотной устной и письменной речью; умениями формулировать и высказывать свою точку зрения, делать выводы, понимать и переводить тексты богословского

содержания; умением участвовать в диалогах, обсуждениях, публичных выступлениях; навыками работы с программными средствами общего и профессионального назначения. «Незачтено» - выставляется студенту, не способному продемонстрировать владение компетенциями на базовом уровне.

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная литература

1. Куликова Г.Н. Английский язык для православных духовных учебных заведений. — Сергиев Посад, 2013.
2. Крылова Л.В. Английский язык для теологии. — Ставрополь, 2009.
3. Каушанская Л.В. и др. Грамматика английского языка. — СПб., 1967.
4. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка. — М., 2010.
5. Хорнби А.С. Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа. — М., 1982.
6. Минькова Р.А. Англо-русский словарь христианской лексики. — Ярославль, 2012.

б) дополнительная литература

1. Мюллер В.К. English-Russian Dictionary. — М., 2007.
2. Климентьева Т.Б. Повторяем времена английского глагола. — М., 1996.
3. New Testament Orthodox Church. — М., 2001.
4. Смирницкий А.И. English-Russian Dictionary. — М., 1991

г) программное обеспечение

1. Microsoft Internet Explorer (или другой браузер)
2. Microsoft Windows XP
3. Microsoft Office 2007 и выше

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Библиотека Киево-Печерской Лавры. - <http://biblioteka.lavra.ua/>
2. Библиотека православных ресурсов. - <http://www.synaxis.info/>
3. Библиотека святоотеческой литературы. - <http://www.orthlib.info/>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов
5. Православная электронная библиотека. - <http://www.pravoslavieto.com/>

10. Методические указания для обучающихся по усвоению дисциплины

Программа предлагает дальнейшее совершенствование студентов в знании иностранного (английского) языка, как средства профессиональной коммуникации, понимании специфики богословской терминологии и грамотном использовании ее в профессиональном общении.

1. Программа осуществляется в процессе чтения лекций, проведения практических занятий, организации самостоятельной работы, индивидуальных консультаций, собеседования в связи с подготовкой к зачету.
2. Основой обучения является классическая методика, основанная на принципах дидактики, главный из которых – воспитывающее обучение, соответствующее духу учебного заведения. Осуществляется связь с другими дисциплинами общей программы обучения.

Важной составляющей на протяжении всего курса обучения является постоянное совершенствование навыков произношения, техники чтения, прослушивания фонетического курса в записи на DVD.

Необходимым представляется обращение особого внимания студентов на внятное отчетливое произношение слов речи: у будущих пастырей должна быть хорошая дикция.

При изучении дисциплины используются следующие формы работы:

1. Лекции, на которых рассматриваются теоретические вопросы данной дисциплины.
2. Практические занятия, на которых осуществляется обучение английскому языку фонетического, грамматического, лексического аспектов:
 - чтение фонетических упражнений, фрагментов из текстов, молитв;
 - закрепление навыков понимания и грамотного использования грамматического учебного материала;
 - совершенствование навыков владения богословской лексикой;
 - активизация устной и письменной речи, понимания и техники перевода текстов богословского содержания.
3. Самостоятельная работа в следующих формах:
 - подготовка чтения молитвы, фрагмента из текста;
 - выполнение тренировочных упражнений по изучаемому грамматическому материалу;
 - заучивание лексики обучаемого текста по Word List;
 - перевод текста;
 - составление плана пересказа текста;
 - подбор необходимого информационного материала для составления реферата;
 - подготовка реферата;
 - подготовка мультимедийной презентации по одной из тем;
 - составление глоссария.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Электронная образовательная среда Ярославской Духовной Семинарии – Moodle (<https://online.yarseminaria.ru/>)

12. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

- учебный класс, оснащенный техническими средствами обучения;
- учебная и учебно-методическая литература в необходимом количестве;
- мультимедийные аудио-и видеоматериалы.

13. Преподавание дисциплины на заочном отделении

13.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Курс	
		2	
Контактная работа с преподавателем (всего)	16	16	
В том числе:			
Лекции	2	2	
Практические занятия (СЗ)	14	14	
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа (всего)	124	124	

В том числе:		
Реферат		
Другие виды самостоятельной работы		
Вид промежуточной аттестации (зачет)	4	4 зачет
Общая трудоемкость (часов)	144	144
Общая трудоемкость (зачетных единиц)	4	4

13.2. Содержание дисциплины

13.2.1. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Количество часов			
		Лекции	Практич. занятия	Самостоят. работа	Всего часов
Семестр: 3 - 4					
1	Фонетический аспект	1	4	36	41
1.1	Тема (лекция). Происхождение английского языка. Родственные языки	1		18	19
1.2	Фонетические особенности английского языка. Правила чтения. Основные сведения о словесном ударе и интонации в английском предложении. Особенности чтения молитв на английском языке. Совершенствование произносительных и ритмико-интонационных навыков. Чтение молитв To the Holy Spirit., The Hymn to the Theotokos.		4	18	22
2	Грамматический аспект		4	36	40
2.1	Тема (практич.занятие). Структура английского предложения. Формы глагола. Времена группы Indefinite. Неправильные глаголы. Времена группы Continuous. Времена группы Perfect. Страдательный залог. Согласование времен. Виды придаточных предложений.		4	36	40
3	Раздел 3. Лексический аспект	1	6	52	59
3.1	Тема (лекция). Расширение лексического словаря за счет овладения интернациональной лексикой.	1		22	23
3.2	Тема (практич.занятие). Лексика социально-бытовой, учебно-профессиональной, социокультурной сферы. Богословская лексика. Перевод текста богословского содержания. Лексический анализ изучаемого текста. Составление плана пересказа изучаемого текста.		6	30	36

	Развитие навыков изучающего чтения с целью полного понимания содержания текста. Составление и воспроизведение диалогов по изучаемой теме.				
	Зачет	4			
	Всего	2	14	124	144

13.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

13.3.1. Содержание самостоятельной работы студентов по темам

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов
1	Фонетический аспект	Изучение материалов учебной литературы. Запоминание деловой и профессиональной лексики. Чтение и перевод учебных текстов. Выполнение упражнений на понимание текстов, правил оформления деловой переписки, правил и норм деловой и профессиональной коммуникации.
2	Грамматический аспект	
3	Лексический аспект	